



La 99-a Japana Esperanto-Kongreso
en Sapporo

La 6-a, 7-a, 8-a de oktobro 2012

第 99 回

日本エスペラント大会

(札幌市)

La 2a



日 時: 2012 年10月6日(土), 7日(日), 8日(月・体育の日)

会 場: 北海道立道民活動センター かでる2・7

(〒060-0002 札幌市中央区北2条西7丁目 TEL:011-204-5100)

主 催:(一財)日本エスペラント協会, 北海道エスペラント連盟, 札幌エスペラント会

後 援: 独立行政法人国際交流基金, 社団法人日本ユネスコ協会連盟, 社団法人

日本ペンクラブ, 北海道, 北海道教育委員会, HBC 北海道放送, STV 札幌テレビ放送,
TVhテレビ北海道, (以上、申請中), 札幌市, 札幌市教育委員会, 北海道新聞社, 朝日新聞
北海道支社, 毎日新聞社, 読売新聞北海道支社, NHK 札幌放送局,
HTB 北海道テレビ, UHB 北海道文化放送, AIR-G'エフエム北海道,



昭和7年(1932年)に第1回北海道エスペラント大会が山部村で,
1936年に北海道初の第24回日本エスペラント大会が札幌市で開か
れています。今大会は4 回目の札幌市開催です。(経過は La unua
Informiloに記載) 大会テーマは「緑のことばで緑を語ろう」とします。

[エスペラント発表125周年]

北海道の先住民族といえばアイヌ(人間)です。彼らは森に住み、森を愛し、森を育て、森は
海にも山にも豊かな幸をもたらしました。アイヌは神からの贈り物としてそれを受け取りお祭りを
して神への感謝の気持ちを表します。先住民族の自然との調和の取れた生き方は群を抜いて
すばらしい。生産性を第一に考える現代では難しい面も出てきますが。

少なくとも150 年前までの北海道はそんなアイヌモシリ(人間の静かな大地)でした。1869年
その大地に開拓の鋤が入り、4年後。札幌に開拓使の本庁舎が完成し、街の区画が条、丁目に
改正されると札幌の町は一変します。官舎・学校・病院・商店などが軒を連ね、開拓使はアメリカ
人48人をはじめ外国人7カ国78人を雇って北海道の開拓にあたりました。輸入された農作物
の原種は玉蜀黍、馬鈴薯、キャベツ、玉葱、南瓜、トマト、メロン、西洋梨、さくらんぼ、ぶどう、い
ちごなど100種を超えます。今でも北海道名産として全国的な人気商品も多い。北海道は他県
に比べ森林は多いほうだが、本当の原始林といえば少し前に世界遺産に指定された知床
(shir・etok 土地の先・岬)くらいになりました。しかし身近にもないわけではない。今回の大会会
場の前に北大植物園があります。ここは原始林をそのまま残したもの、太古の北海道です。

秋の北海道の紅葉の中、大いに語り合しましょう。みなさまの参加をお待ちしています。

主なプログラム（予定）

- 10月6日(土) 大会前観光 ＊散策コース ＊バスコース ＊地下鉄コース
12h55～ 午後：検定試験, 市民対象初級講座(公開・無料), 分科会
17h頃～ 夕刻：Amika Vespero (出演者募集中)
- 10月7日(日) 午前：開会式(9h30～), アイヌ伝統舞踊
12h55～ 午後：講演”近代北海道のなかのアイヌ語”山田伸一氏, 分科会
夕刻：バンケード(夕食懇親会)
- 10月8日(月・祝日<体育の日>)
9h00～ 午前：分科会,
13h00～ 午後：公開講演”人と自然の共存の歴史”石城謙吉氏,
閉会式～15:30頃, 大会終了後観光へ出発〔洞爺湖・有珠山の脅威を見る〕

〔大会テーマ〕 「緑のことばで緑を語ろう」

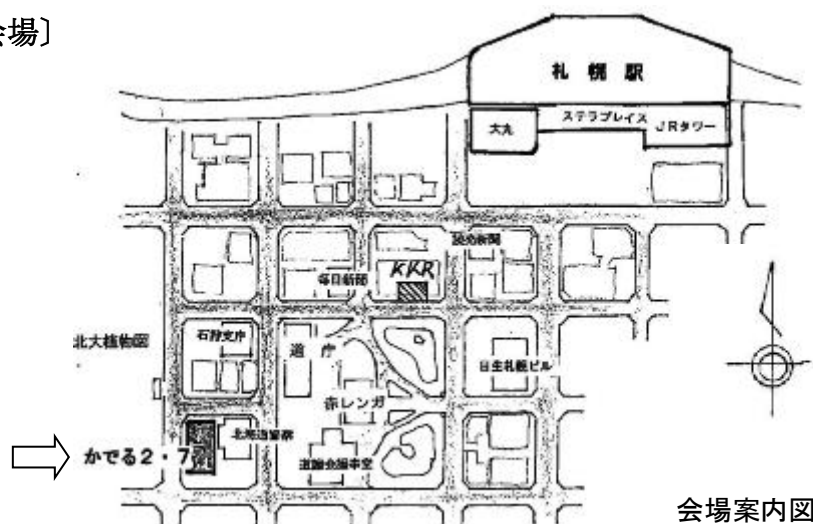
緑のアイヌモシリ（人間の静かな大地）でエスペ란チスト同士、互いに心を通じ合わせようではありませんか。皆様のご参加をお待ちします。イランカラプテ（Saluton!）
（故萱野茂氏によると、i- それ(あなた)の ram- 心 karap- 触れる te-させる となります）

〔大会記念品〕 Bildlibro : **"Reviviĝu, la arbaro de Erimo!"**

絵本 「よみがえれ えりもの森」

原作は日本児童文学者協会会員の本木洋子さん。「やんばるの森がざわめく」など多くの作品があります。絵は北海道美唄出身の高田三郎さんでやんばるの森も高田さんの絵です。

〔大会会場〕



札幌駅から北海道庁の構内
を通過して、北大植物園に突
き当たった左側です。

会場案内図

連絡先: 日本エスプラント大会事務局

〒162-0042 東京都新宿区早稲田 12-3 一般財団法人日本エスぺラント協会内

メール : jek12h@jei.or.jp FAX : 050-3737-6438 (第99回大会専用)

電話:03-3203-4581 お問い合わせはなるべくメールでお願いします.

ホームページ: http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jek99/2012-10_jek99_sapporo.html

参加申込みは(同封の)郵便振替00100-4-400372(日本エスぺラント大会)へ。
振り替え到着後2週間をめどに領収書(はがき)をお送りします。

大会参加費など

(単位は円)

参加費	3月末 まで	7月末 まで	8月1 日以降	記念品・報告書, 備考
① 一般	5,000	6,000	7,000	あり
② 障害者		3,000		あり
③ 家族	2,000	3,000	4,000	なし, 記念品希望者は①で申し込み下さい
④ 青年	2,000	3,000	4,000	あり, (1986年1月1日以降の生まれの人)
⑤ 中学・高校生	1,000	1,500	2,000	あり, ただし, 単独参加者に限る
⑥ 小学生以下	500	700	1,000	なし
⑦ 留学生	2,000	3,000	4,000	あり, (日本に留学している外国籍の人)
⑧ 外国から		2,000		
⑨ 不在参加		3,000		
⑩ 記念写真		1,000		
⑪ 懇親会 7日(日)		6,500		菜食希望の方は記入のこと.
⑫ 昼食Ⅰ 7日(日)		950		同上
⑬ 昼食Ⅱ 8日(月)		950		同上
⑭ 大会後観光		15,000 (予定)		洞爺湖・有珠山, 少額の額変更の可能性あり
⑮ JEI 学力検定試験	1 級: 5,000 円, 2 級: 3,000 円, 3 級: 2,000 円, 4 級: 1,000 円			
⑯ JEI 新テスト	500 円			

取り消しの条件 1) ①ー⑨の参加費は原則としてお返しできません.

2) ⑩ー⑯の費用は, 9月末までに限り, 返金手数料500 円を控除して返金します

〔宿泊斡旋〕 札幌市内には各種の宿泊施設があります. 各自で予約・支払いをお願い致します.

リストは, <http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jek99/hotelo.htm> をご覧下さい.

お問合せは, メール: hokkaido_esp_ligo@yahoo.co.jp へ.

〔大会前観光(土曜日)〕 * 散策コース * バスコース * 地下鉄コース (一日乗車券が便利)

* 散歩がてらの観光なら, 徒歩20分以内で札幌時計台をはじめ, 旧永山武四郎邸, 開拓使ビートル館, 大通公園, 北海道庁赤レンガ館, 札幌資料館, 北大植物園, 北大博物館などがあります.

* バスでは, JRが15分おきにレトロバスを運行しています. 見所は大倉山シャンツェ, 円山公園, 札幌ウィンタースポーツミュージアム, 道立近代美術館, がお勧めです.

* 地下鉄沿線も, 多くの博物館, 美術館, 文化施設, 公園, 遺跡, 遺構を楽しめます.

〔大会後観光(月曜日～火曜日)〕 * 洞爺湖・有珠山の脅威をみる

2003年3月31日に大爆発した有珠山は, 規模と時間を正確に予知した世界初の事例で, 予知により一人の犠牲者も出ませんでした. 有珠山は巨大海底噴火口の内浦湾とカルデラ湖の洞爺との間に位置し, 寛文3年から8回も爆発を繰り返してきましたが, 周りを森に囲まれた美しい湖のある温暖な地です. 温泉が湧き出したのは1910年, 今から百年のど前のこと. 有珠山は, 大有珠山 732 m・オガリ山・有珠新山・小有珠からなるが爆発は西側裾野の金毘羅山, 西山周辺で起きました.

帰路, サケの遡上するサケのふるさと館, 千歳空港(16時頃)を経由して札幌駅に戻る計画です.

北海道の秋の見所は紅葉です. 広大な大地に, 真っ赤に染まった山々を充分ご堪能ください.

La 99-a Japana Esperanto-Kongreso en Sapporo

Dato: la 6-a, 7-a, 8-a de oktobro 2012

Kongresejo: Kaderu 2·7 (Centro por Hokkajdana Aktivado)

12 minutojn piede de la stacidomo Sapporo

Kongresa Temo: *Ni interparolu pri verda naturo en verda lingvo!*

Ĉefaj programeroj (provizoraj)



La 6-an de oktobro (sabate)

Antaŭtagmeze: Ekskursoj perpieda, aŭtobusa kaj metroa

Posttagmeze: Fakkunsido, Elementa kurso publika por civitanoj (senpage)

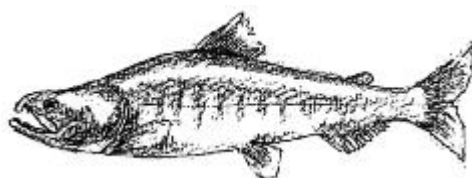
Vespere: Amika vespero (prezentantoj atendataj)

La 7-a de oktobro (dimanĉe)

Antaŭtagmeze: Inaŭguro

Posttagmeze: Simpozio, Fakkunsidoj

Vespere: Komuna bankedo



La 8-an de oktobro (lunde)

Antaŭtagmeze: Fakkunsidoj,

Posttagmeze: Prelego (japane, resumo:esperante), Solena fermo

Post la kongreso: Ekskurso al la vulkano USU kaj la lago TOYA (elp. tooja)

Memoraĵo: Bildlibro "Reviviĝu, la arbaro de ERIMO"

La arbaroj nutras la maron, kaj la maro riĉigas marriĉaĵojn.

Verkita de MOTOKI Jooko, pentrita de TAKADA Saburoo, traduko de HEL

Kotizoj: Eksterlandano venonta el ekster Japanio 2 000 enoj

Loĝanto plenaĝula en Japanio

6 000 enoj (ĝis la 31a de julio 2012)

7 000 enoj (post la 31a de julio 2012)

Pri ceteraj kotizoj (handikapulo, junulo, lernanto, alilanda studanto, morala partopreno, ktp) demandu al Konstanta Kongresa Sekretario (vidu informon malsupran piednotan).

Loĝado: rete al hokkaido_esp_ligo@yahoo.co.jp / Listo de hoteloj prezentota

Ekskurso (la 6-an de oktobro, sabate) : senpage nur per trafik-kostoj

Postkongreso (la 8-an kaj 9-an de oktobro, lunde kaj marde) : 15 000 enoj (provizora)

Foto: 1 000 enoj

Lunĉo: la 7-an kaj 8-an de oktobro, 950 enoj potage

Pri plidetalaj informoj havu kontakton kun Konstanta Kongresa Sekretario INUMARU, ĉe Japana Esperanto-instituto/ JP-162-0042 Tôkyô-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3

retadreso: jek12h@jei.or.jp, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-50-3737-6438, retejo: http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jek99/2012-10_jek99_sapporo.html

	中村屋旅館	ホテルエルム札幌	ホテル 札幌ガーデンパレス	KKRホテル札幌
料金	1泊朝食付きプラン1名1室(6畳) 7,350円	朝食付き1名1室 6,000円～	シングル 5,500円	料金(お1人様・税込) 4,000円～ 2名利用の場合
札幌駅からの交通手段と所要時間	札幌駅→タクシー約5分 札幌駅→徒歩約8分 (会場 - 北2条西7丁目 - に近い)	札幌駅→タクシー約5分 札幌駅→徒歩約12分 (会場 - 北2条西7丁目 - に近い)	札幌駅→徒歩約10分 (会場 - 北2条西7丁目 - に近い)	札幌駅→徒歩約5分
会場から徒歩で	3～4分	1分	1分	7分
特徴	和風シティホテル派の老舗旅館。24時間対応のゆったり風呂も好評。北海道庁と北大植物園に挟まれた都心なのに静かな環境。御影石のお風呂で手足を伸ばし、畳と布団は腰にも安心。リーズナブルな食事から和会席まで、自慢の料理は人気のメニューがいっぱい。	北大植物園の向かいに位置し、市の中央ながらも閑静なホテルです。駅にもほど近く、北海道旅行の拠点として最適なお宿です。	道庁赤レンガの目の前にあり、観光やビジネスの拠点に最適立地！地下鉄大通駅からは徒歩約5分。地下歩行空間も開通し、さらにアクセス良好に！中心地にありながら閑静な立地も魅力。	パンケードの会場 になります。 ビジネスや観光の拠点に最適です。旧北海道庁「赤レンガ」のある道庁庭園に隣接しており、静かな環境が自慢です。
ホームページ	http://www.nakamura-ya.com/	http://www15.ocn.ne.jp/~elm/	http://www.hotelgp-sapporo.com/	http://www.kkr-hotel-sapporo.com/
電話	011-241-2111	011-231-1361	011-261-5311	011-231-6711
住所	札幌市中央区北3条西7丁目(緑苑ビル1階)	札幌市中央区北1条西7丁目6番	札幌市中央区北1条西6丁目	札幌市中央区北4条西5丁目

	北海道クリスチャンセンター	東横イン札幌駅北口	ホテルポールスター札幌	札幌ハウスユースホステル
料金	朝食は無料1名1室(洋室) 4,998円	朝食無料サービスシングル 6,480円	スタンダードプラン高速インターネット接続 無料シングル・朝食付き5,500～6,700円	一般料金 3,360円＋朝食 630円
札幌駅からの交通手段と所要時間	札幌駅北口→徒歩約5分	札幌駅北口→徒歩約2分	札幌駅→徒歩約5分	札幌駅北口→徒歩約7分
会場から徒歩で	10分	17分	5～6分	8分
特徴	北大から徒歩1分の好立地の宿泊施設。朝食は無料サービスで、パン、牛乳、コーヒーをご用意。＜キリスト教信者でなくてもご利用可＞全客室インターネット接続無料。お申し込みは、ご利用の3ヶ月前より。門限(午前0時)があります。	JR札幌駅から徒歩2分。観光にビジネスにアクセス抜群！ロビーにインターネット無料接続のパソコンや、全国通話無料の電話設置など機能面充実のサービスで札幌滞在にとっても便利！おにぎり、パン、みそ汁、サラダ、コーヒー等の朝食サービスも嬉しい。	北海道行政の中心である道庁の北向にあり、又、札幌の中心街へも近く交通も便利です。	札幌駅から徒歩7分という好立地で、道内・市内どこへ行くにも拠点となるYH。北大植物園、道庁旧本庁舎(赤れんが)、時計台、近代美術館、大通公園、サッポロファクトリーなど、主だった名所は徒歩15分圏内。
ホームページ	http://www.h3.dion.ne.jp/~hcc/	http://www.toyoko-inn.com/hotel/00066/	http://www.polestar-sapporo.com/	http://www.yh-sapporo.jp/
電話	011-736-3388	011-728-1045	011-241-9111	011-726-4235
住所	札幌市中央区北7条西6丁目	北海道札幌市北区北6条西1-4-3	札幌市中央区北4条西6丁目	札幌市北区北6条西6丁目3-1

	ホテルさっぽろ芸文館	札幌アспенホテル	ベストウェスタン ホテルフィーノ札幌	東横イン札幌駅南口
料金	シングル朝食付（モーニングセット） 5,000円	シングル6000円～（食事なし）	シングル6700円～（朝食付き）	シングル4980円～（朝食付き）
札幌駅からの交通 手段と所要時間	札幌駅→タクシー約5分	札幌駅→徒歩3分	札幌駅→徒歩5分	札幌駅→徒歩5分
会場から徒歩で	10分	10分	15分	11～12分
特徴	ニトリ文化ホールに併設、教育文化会館、道立近代美術館、知事公館、札幌市資料館が徒歩10分圏内。 モーニングセット無料。	2010年4月全客室リニューアル。	四季を感じられる上質の空間。	会場に比較的近く、周囲は便利な立地です。
ホームページ	http://www.sapporo-geibun.jp/stay.html	http://www.aspen-hotel.co.jp/reservation/	http://www.bwjapan.co.jp/finosapporo/	http://www.toyoko-inn.com/hotel/00059/index.html
電話	011-231-9551	011-700-2111	011-729-4055	011-222-1045
住所	札幌市中央区北1条西12丁目	札幌市中央区北8条西4丁目	札幌市中央区北8条西4丁目	札幌市中央区北3条西1丁目

	東横イン札幌駅西口北大前	ホテル Crest 札幌	センチュリーロイヤルホテル
料金	シングル4980円～（朝食付き）	シングル6200円～（朝食付き）	シングル6000円～（朝食付き）
札幌駅からの交通 手段と所要時間	札幌駅→徒歩5分	札幌駅→徒歩1分	札幌駅→徒歩3分
会場から徒歩で	14分	12分	8～9分
特徴	北大に隣接。散策が楽しめます。	観光に便利です。	札幌の中心部にあって、しっかりとしたサービスと充実したレストランで人気。JR札幌駅と地下でつながり便利。
ホームページ	http://www.toyoko-inn.com/hotel/00018/index.html	http://www.h-crest.co.jp/	http://www.cr-hotel.com/
電話	011-717-1045	011-757-9111	011-221-2121
住所	札幌市中央区北8条西4丁目	札幌市中央区北6条西4丁目	札幌市中央区北5条西5丁目

○ 会場の「かでる2・7」は北2条西7丁目にあります。JR札幌駅は北6西3です。両者の差を求めて、駅からは南へ4、西へ4ブロックとなります。1ブロック80mです。基盤の目の街ならではのですね。会場と宿の住所から位置関係がわかります。

○ インターネットを使われる方は、Googleマップを使うと会場から宿泊先までのルートが表示が得られます。
Google→地図→ルート・乗換案内→Aに「かでる2・7」を入れ、Bに「宿泊先」を入れて、「徒歩で行く」のマークをクリックします。